

較·量——香港漫畫力量

The Pitch of Tension – Hong Kong Comics Power

力，是構成物理世界重要的一環。力，同時充滿美感，在每個動作開始的瞬間，能量由零慢慢達至頂峰，形成一個又一個富有節奏的波浪，又或是一條條美麗的拋物線。力，在香港動作漫畫中同樣無處不在，其表現方法千百種，又豈止武打一門一枝獨秀？除了肌肉真張的角色們拳拳到肉的「爆發力」外，還有風馳電掣的「速度感」，身體擺動的「節奏感」，盛大場面的「震撼力」，正邪交鋒的「熱力」和「磨擦力」，劇本裏交織的「張力」……為推廣香港動作漫畫，香港藝術中心於今年1月邀請九位香港漫畫家及出版人到法國，在安古蘭國際漫畫節舉行《較·量——香港漫畫力量》展覽，在當地獲一致好評。展覽將於7月13日至8月7日回歸香港，作為動漫基地成立四週年誌慶節目之一，以六種「力」重新定義香港動作漫畫，除了早前於安古蘭展出的三本巨型書，更會新增參與交流的漫畫家及出版人富有動感的原畫及多媒體展品。除展覽外，亦設有多場分享會及現場繪畫示範，讓香港公眾探究香港動作漫畫中的力與美！三位歐洲動漫界專業人士和漫畫家更應香港藝術中心的邀請，專程到香港，將他們的精彩作品和當地漫畫文化，一次過帶給本地漫畫愛好者！

Force, an irreplaceable element which forms the physical realm. Force, is also aesthetic in nature, as rhythmic waves and beautiful parabolas are formed when energy builds up slowly to the top from scratch in every action. Force, at the same time, is everywhere in Hong Kong action comics. It has numerous forms of representation, for martial art fighting is only one kind! Apart from the “explosive force” of muscular characters, there are also the flash-like “speed”, the “rhythm” of body movements, the “stunning effect” of tremendous scenes, the “heat” and “friction” created between rivals, the “tension” interlaced in scripts... To promote Hong Kong action comics, Hong Kong Arts Centre has invited a total of nine Hong Kong comics artists and publisher to participate in the Angoulême International Comics Festival in France this January by staging *The Pitch of Tension – Hong Kong Comics Power* exhibition, receiving great acclaim in the international arena. The exhibition will return to Hong Kong from 13 July to 7 August as one of the programmes celebrating the 4th anniversary of Comix Home Base. Using six different “forces” to re-define Hong Kong action comics, in addition to the three big books displayed in Angoulême, the exhibition will showcase the original paintings and multi-media exhibits of the comics artists and publisher who participated in the exchange project. Apart from the exhibition, members of the Hong Kong public may explore the force and beauty in Hong Kong action comics through sharing sessions and live drawing demonstrations! Last but not least, three European ani-com professionals and comics artists will come to Hong Kong at Hong Kong Arts Centre’s invitation. They will bring their excellent works and the culture of their own countries for sharing with local ani-com lovers!

參與香港漫畫家

曹志豪、葉偉青、林祥焜、柳廣成、小雲、蘇頌文、謝森龍異、袁家實

參與香港出版人

余兒

參與歐洲業界人士

- Stéphane BEAUJEUAN (法國安古蘭國際漫畫節藝術總監)
- Douar FABRICE (法國羅浮宮博物館漫畫計劃策劃人)
- MAWIL (德國漫畫家)

Participating Hong Kong Comics Artists

Jerry CHO, Felix IP, Elphonso LAM, Kwong-shing LAU, LITTLE CLOUD, Pen SO, Sam TSE, Kent YUEN

Participating Hong Kong Comics Publisher

YU YI

Participating European Comics Practitioners

- Stéphane BEAUJEUAN (Artistic Director of Angoulême International Comics Festival, France)
- Douar FABRICE (Curator of “Louvre Museum BD Project”, France)
- MAWIL (Comics Artist, Germany)

主辦

香港藝術中心、動漫基地

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

支持

香港法國文化協會、香港歌德學院、香港經濟貿易辦事處（布魯塞爾）

協辦

香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會、安古蘭國際漫畫節

Presenter

Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

Sponsor

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administration Region

Supporters

Alliance Française de Hong Kong, Goethe-Institut HK, Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

In Association with

Hong Kong Comics & Animation Federation, Hong Kong Digital Entertainment Association, Angoulême International Comics Festival

開幕儀式

Opening Ceremony
18/07
18:00

動漫基地四樓展覽場地
Exhibition Venue, 4/F,
Comix Home Base

免費入場
Free Admission

展覽

Exhibition
13/07–07/08/2017
10:00 – 20:00

動漫基地四樓展覽場地
Exhibition Venue, 4/F,
Comix Home Base

免費入場
Free Admission

現場繪畫示範

Live Drawing Demonstration
05/08/2017 12:00 - 16:00
06/08/2017 11:00 - 15:00

動漫基地地下公眾休憩空間
Public Open Space,
G/F Comix Home Base

免費入場
Free Admission

時間表 Schedule

1 夏日換新Skin Summer Comix New Decor	公共藝術展示 Public Art Display	23/06/2017 起開始 Start from 23/06/2017
2 「咁·咁·咁」——同小朋友玩住講故事 Comix Cart – Playing & Storytelling with Children	公共藝術展示/ 遊戲/簽名會 Public Art Display / Game / Autograph Session	04/07/2017– 06/08/2017
3 香港「漫」遊：尋找長衫藝術美感旅程 Encounter Hong Kong –The Art of Cheongsam	展覽 Exhibition	06/07/2017– 12/11/2017
4 較·量——香港漫畫力量 The Pitch of Tension – Hong Kong Comics Power	展覽/ 講座/ 現場繪畫示範 Exhibition / Talk / Live Drawing Demonstration	13/07/2017– 07/08/2017
5 PLAY!——香港漫畫巡迴展覽 PLAY! Hong Kong Comics Touring Exhibition	展覽 Exhibition	09/2017–02/2018
6 漫遊城市——灣仔 Comixtreem in the City – Wan Chai	公共藝術展示 Public Art Display	10/2017–07/2018

想繼續探索香港動漫文化？您可以前往同樣位於灣仔的「香港動漫海濱樂園」。

地址：香港灣仔金紫荊廣場旁邊的海濱長廊及休憩用地（港鐵灣仔站A5出口）

Comics and animation fans may visit Ani-Com Park@Harbour“FUN” which is also located in Wan Chai to further explore Hong Kong’s ani-com culture.
Address: The promenade and open space near Golden Bauhinia Square in Wan Chai (MTR Wan Chai Station Exit A5)

www.anicompark.hk

中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People’s Republic of China
20th 周年紀念
ANNIVERSARY

《漫遊城市——灣仔》及《PLAY!——香港漫畫巡迴展覽》為慶祝香港特別行政區成立二十周年的認可活動。

Comixtreem in the City – Wan Chai and PLAY! Hong Kong Comics Touring Exhibition are accredited events celebrating the 20th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

主辦 Presenter



協辦 In Association with



4th COMIX HOME BASE Anniversary

誌慶活動 7月至9月
Celebrations from July to September

HONG KONG ARTS CENTRE

動漫基地

香港灣仔茂蘿街7號
（港鐵灣仔站A3出口）

www.comixhomebase.com.hk

2824 5303 開放時間 Opening Hours: 10:00 - 20:00

COMIX HOME BASE

7 Mallory Street, Wan Chai, Hong Kong
(MTR Wan Chai Station Exit A3)

序言

「動漫基地」原身為位於香港灣仔茂蘿街及巴路士街的二級歷史建築物，經市區重建局修葺活化後，交由香港藝術中心負責營運，於2013年7月正式對外開放。「動漫基地」是本地首個以動漫為主題，結合活化歷史建築的人文藝術社區，不但是動漫愛好者及藝術家的聚腳地，更是作為本港與世界各地交流動漫藝術的重要平臺。透過舉辦展覽、大師班、新作發佈會、講座等活動，「動漫基地」將本地及國際動漫畫推廣予香港市民及來自世界各地的訪客；並藉教育、零售、研究、記錄等多方面鼓勵動漫創作。

「動漫基地」今年7月踏入4週年，將舉行一連串以動漫為主題的展覽，覆蓋活動更由灣仔出延伸歐洲、亞洲等地。除了重點展覽《較·量——香港漫畫力量》外，更首次於8月5及6日馬拉松式一連兩日於灣仔動漫基地炮製重頭戲現場繪畫示範，即場繪製巨型漫畫故事「茂蘿巴屍打聯盟」；更會有歐洲重量級的漫畫界專業人士和漫畫家，當中包括安古蘭國際漫畫節藝術總監Stéphane BEAUJEUAN、羅浮宮漫畫計劃的策劃人Douar FABRICE及德國漫畫家MAWIL等人來港分享，將他們的精彩作品和當地漫畫文化，一次過帶給本地觀眾！此外，為了進一步加強「動漫基地」作為香港動漫的地標，香港動漫畫聯會聯同香港藝術中心和動漫基地，在「創意香港」的贊助下，推出「夏日換新SKIN」。此外本地知名及年輕藝術家更會以動漫裝點灣仔幾處公共空間，以《漫遊城市——灣仔》為題，繪出灣仔乃至香港的變遷與未來。《PLAY!——香港漫畫巡迴展覽》@布魯塞爾、赫爾辛基及東京，最終站亦會於香港動漫基地展示，介紹香港漫畫由1960年代至今的歷史及發展。還有「咁·咁·咁」的流動漫畫三輪車，以遊戲形式將故事帶給各位小讀者及家長。

各個精彩活動歡迎各動漫愛好者和全港市民參與！

CHB celebrates its 4th anniversary this July. A series of comics and animation exhibitions traveling from Wan Chai to Europe and other Asian countries are in the pipeline for the second half of the year. Other than the spotlight exhibition *The Pitch of Tension – Hong Kong Comics Power*, a two-day live drawing comic marathon will be organised for the first time at CHB on 5 & 6 August. Invited artists will work together on a large scale comics story *Mallory’s Brother & Sisterhood*. And important European ani-com professionals including Stéphane BEAUJEUAN, the Artistic Director of the Angoulême International Comics Festival, Douar FABRICE, the curator of the Louvre’s comics project, and MAWIL, the renowned German comics artist, will be invited to Hong Kong to present their fascinating works and the culture of their respective countries. Adding colour to that, the Hong Kong Comics and Animation Federation, along with the Hong Kong Arts Centre and CHB, with the support from CreateHK, will carry out “Summer Comic New Decor” with the aim to strengthen CHB’s landmark role. And with *Comixtreem in the City – Wan Chai*, artists will use their drawing to visualise the changes and the future of Wan Chai and even Hong Kong. The touring comics exhibition *Play! Hong Kong Comics Touring Exhibition*, will travel to Brussels, Helsinki, Tokyo, and then Hong Kong as its last stop. The exhibition will showcase the history and development of Hong Kong comics from the 1960s onwards. “Comix Cart” will share stories with little readers and their parents through interesting games.

All comics and animation lovers and the public are welcomed to participate in these cheerful events!

夏日換新Skin Summer Comix New Decor

香港動漫畫聯會（聯會）聯同香港藝術中心、「動漫基地」和灣仔區議會，在香港特別行政區政府「創意香港」的贊助下，推出「裝飾動漫基地・推廣香港漫畫業計劃」。有關裝飾計劃分四期進行，其中「夏日換新Skin」為第一期，將會在「動漫基地」的地下公眾休憩空間及其他樓層展示以本地原創動漫畫作品為主題的裝飾。其後聯會將會定期更新漫畫裝飾，展出更多以本地動漫角色及昔日灣仔生活情景為主題的裝飾，以勾起大眾不同年代的回憶，將甚具歷史價值的灣仔進一步打造成为兼具創意及旅遊特色的動漫文化圈。

The Hong Kong Comics and Animation Federation together with the Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base, under the support of Create HK of the Hong Kong SAR Government, organises “Promoting Hong Kong Comics by decorating Comix Home Base”. Local artists were recommended by the industry to contribute their artworks for decorating the Comix Home Base. “Summer Comix New Decor” is the first phase, comics decoration will be regularly updated. Local characters as well as the old Wan Chai lifestyle will be the theme of decoration to evoke the memories of different ages. The decoration will further enhance the historical Wan Chai to be a tourist spot as well as a creative ani-com circle.

公共藝術展示 Public Art Display	23/06/2017 起開始 Start from 23/06/2017
動漫基地 Comix Home Base	免費入場 Free Admission

漫遊城市——灣仔 Comixtream in the City – Wan Chai

灣仔，可說是香港動漫其中一個重要的根據地，淵源甚深。今年10月，一項名為《漫遊城市——灣仔》的創作項目，在「創意香港」的贊助下，本地知名及年輕藝術家會以動漫裝點灣仔幾處公共空間，當中包括香港藝術中心、稅務大樓、修頓球場及動漫基地周邊燈柱，以畫繪出灣仔乃至香港的變遷與未來。

Wan Chai’s public spaces are transformed into comic clusters by established & emerging local artists, inspired by the past, present and future of Wan Chai and Hong Kong. The Hong Kong Arts Centre building, Revenue Tower, Southern Playground as well as five lamp posts surrounding Comix Home Base will be decorated with comics theme. *Comixtream in the City – Wan Chai* is sponsored by Create Hong Kong.

公共藝術展示 Public Art Display	10/2017 – 7/2018 免費入場 Free Admission
香港藝術中心／稅務大樓／修頓遊樂場／動漫基地周邊燈柱裝飾 Hong Kong Arts Centre / Revenue Tower / Southern Playground / Lamp posts ani-com décor around Comix Home Base	